

**Règlement du prix de la recherche
sur l'environnement de
l'Université de Fribourg**

du 11 avril 2011

de la Faculté des Sciences

Le Conseil de la Faculté des sciences

sur proposition de la Commission des sciences de l'environnement,

Arrête:

I. GÉNÉRALITÉS

Article premier. But du prix

Le prix de la recherche sur l'environnement de l'Université de Fribourg (ci-après: prix) a pour but la promotion et la stimulation de la recherche disciplinaire et interdisciplinaire dans le domaine des sciences de l'environnement à l'Université de Fribourg. Avec ce prix sont récompensé-e-s des jeunes chercheurs et chercheuses pour un travail scientifique innovateur et remarquable qui apporte une contribution socialement pertinente à une meilleure compréhension des problèmes environnementaux et/ou à leur solution.

Art. 2. Montant du prix et alimentation

¹ Le Prix est remis, selon les possibilités, tous les deux ans à une ou plusieurs personnes. Le montant total du prix est de CHF 5'000.- à 10'000.-.

**Reglement für den Umwelt-
forschungspreis der Universität
Freiburg**

vom 11. April 2011

**der Mathematisch-Naturwissen-
schaftlichen Fakultät**

**Der Rat der Mathematisch-Natur-
wissenschaftlichen Fakultät,**

auf Vorschlag der Kommission für Umweltwissenschaften,

beschliesst:

I. ALLGEMEINES

Artikel 1. Zweck des Preises

Der Umweltforschungspreis der Universität Freiburg (nachfolgend: Preis) bezweckt die Förderung und Anregung der disziplinären und interdisziplinären Forschung im Bereich Umweltwissenschaften an der Universität Freiburg. Mit dem Preis sollen Nachwuchsforscher und Nachwuchsforscherinnen für eine innovative, hervorragende wissenschaftliche Arbeit ausgezeichnet werden, die einen gesellschaftlich relevanten Beitrag zum besseren Verständnis von Umweltproblemen und/oder zu deren Lösung leistet.

Art. 2. Höhe des Preises und Äufnung

¹ Der Preis wird nach Möglichkeit alle zwei Jahre an eine oder mehrere Personen verliehen. Die Preissumme beträgt insgesamt CHF 5'000.- bis 10'000.-.

² Le financement du prix résulte des montants affectés par des entreprises, des groupements professionnels et des organisations (ci-après: sponsors). Les modalités de financement sont fixées par écrit entre la Commission du prix et les sponsors. Les montants versés sont administrés conformément à l'art. 5 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg sur un compte de fonds tiers, géré par le Service financier de l'Université et révisé par le contrôle des finances.

Art. 3. Conditions de participation et inscription

¹ Sont autorisés à participer, lors de la mise au concours du prix, toutes les jeunes chercheurs et chercheuses issus de toutes les facultés et disciplines de l'Université de Fribourg. Des groupes de jeunes chercheurs sont également autorisés à participer, pour autant qu'un membre du groupe au moins soit actif à l'Université de Fribourg.

² Les personnes autorisées à participer peuvent soit déposer directement leur candidature, soit être proposées par le directeur ou la directrice de leur travail scientifique.

³ Des travaux de qualification (agrégation, doctorat, travail de master, publication) peuvent être soumis au concours jusqu'à deux ans après leur soumission.

II. COMMISSION DU PRIX DE LA RECHERCHE SUR L'ENVIRONNEMENT

Art. 4. Compétences

¹ La Commission du prix de la recherche sur l'environnement (ci-après: Commission du prix) est compétente pour tous les intérêts afférents à ce prix. En particulier l'organisation et la mise en œuvre de la procédure d'octroi du prix ainsi que la décision d'attribution lui incombent.

² Die Äufnung des Preises erfolgt durch zweckgebundene Beträge der sich beteiligenden Unternehmen, Wirtschaftsverbände und Organisationen (nachfolgend: Sponsoren). Die Modalitäten der Finanzierung werden zwischen der Preiskommission und den Sponsoren schriftlich geregelt. Die Beträge werden gemäss Art. 5 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg über ein Drittmittelkonto durch den Finanzdienst der Universität verwaltet, und durch die Finanzkontrolle revidiert.

Art. 3. Teilnahmebedingungen und Anmeldung

¹ Teilnahmeberechtigt bei der Preisausschreibung sind alle Nachwuchsforscher und Nachwuchsforscherinnen aller Fakultäten und Disziplinen der Universität Freiburg. Auch Gruppen von Nachwuchsforschenden sind teilnahmeberechtigt, sofern mindestens ein Mitglied der Gruppe an der Universität Freiburg tätig ist.

² Teilnahmeberechtigte können sich entweder selber bewerben oder von einem wissenschaftlichen Betreuer oder einer wissenschaftlichen Betreuerin vorgeschlagen werden.

³ Qualifikationsarbeiten (Habilitation, Doktorat, Masterarbeit, Publikation) können bis zwei Jahre nach deren Abgabe eingereicht werden.

II. PREISKOMMISSION FÜR DEN UMWELTFORSCHUNGSPREIS

Art. 4. Zuständigkeit

¹ Die Preiskommission für den Umweltforschungspreis (nachfolgend: Preiskommission) ist für sämtliche diesen Preis betreffenden Belange zuständig. Insbesondere obliegen ihr die Organisation und Durchführung des Verfahrens zur Verleihung des Preises sowie der Zuteilungsentscheid.

² Le secrétariat de la Commission du prix est intégré au domaine des sciences de l'environnement.

Art. 5. Composition et droit de vote

¹ La Commission du prix est composée de cinq membres ayant le droit de vote et deux personnes avec voix consultative.

² Les cinq membres ayant le droit de vote à la Commission du prix sont le ou la président-e du groupe de coordination des sciences de l'environnement (membre d'office), deux autres représentant-e-s de cette Commission, le ou la représentant-e du Rectorat ainsi qu'un ou une représentant-e des sponsors.

³ Les deux personnes de la Commission du prix avec voix consultative sont le ou la représentant-e du Service Communication et Médias de l'Université de Fribourg et le ou la représentant-e du Service de la promotion de la recherche de l'Université de Fribourg.

Art. 6. Désignation des membres

¹ Le président ou la présidente du groupe de coordination des sciences de l'environnement est d'office membre de la Commission du prix.

² Les deux autres représentant-e-s de la Commission des sciences de l'environnement, chacun-e nommé-e par son institution respective, les représentant-e-s du Service de la promotion de la recherche, du Service Communication et Médias, et du Rectorat siègent pour quatre ans. Les sponsors proposent en commun un ou une représentant-e. La reconduction de la nomination est possible.

³ Toute la Commission (y compris les membres avec voix consultative) élit pour quatre ans son ou sa président-e parmi les membres avec droit de vote. La réélection est possible.

⁴ La Commission du prix ou son ou sa président-e peut inviter des hôtes aux réunions. Les hôtes ont uniquement un statut consultatif.

² Das Sekretariat der Preiskommission ist im Bereich Umweltwissenschaften integriert.

Art. 5. Zusammensetzung und Stimmberechtigung

¹ Die Preiskommission besteht aus fünf stimmberechtigten Mitgliedern und zwei Personen mit beratender Stimme.

² Die fünf stimmberechtigten Mitglieder sind, der Präsident oder die Präsidentin der Koordinationsgruppe Umweltwissenschaften (von Amtes wegen), zwei weitere Vertretungen dieser Kommission, die Vertretung des Rektorats und eine Vertretung der Sponsoren.

³ Die zwei Personen der Preiskommission mit beratender Stimme sind die Vertretung der Dienststelle für Kommunikation und Medien der Universität Freiburg und die Vertretung der Dienststelle für Forschungsförderung der Universität Freiburg.

Art. 6. Bestimmung der Mitglieder

¹ Von Amtes wegen Mitglied der Preiskommission ist jeweils der Präsident oder die Präsidentin der Koordinationsgruppe Umweltwissenschaften.

² Von ihren Gremien jeweils für vier Jahre bestimmt werden zwei weitere Vertretungen der Umweltkommission, je eine Vertretung der Dienststelle für Forschungsförderung, der Dienststelle für Kommunikation und Medien und des Rektorats. Die Sponsoren schlagen gemeinsam eine Vertretung vor. Wiederentsendung ist möglich.

³ Aus ihren stimmberechtigten Mitgliedern wählt die Preiskommission (inklusive Personen mit beratender Stimme) jeweils ihren Präsidenten/ihre Präsidentin für vier Jahre. Wiederwahl ist möglich.

⁴ Die Preiskommission oder deren Präsident oder Präsidentin kann Gäste zu den Sitzungen einladen. Gäste haben lediglich beratende Stimme.

Art. 7. Décision

¹ La Commission du prix peut prendre une décision si au moins quatre membres ayant le droit de vote sont présents.

² À l'exclusion de la décision prise conformément à l'art. 15, les décisions sont prises à la majorité des voix valables des membres présents. Les décisions prises par voie de circulation exigent le consentement de la majorité de tous les membres ayant le droit de vote.

³ En cas d'égalité des voix, la proposition est rejetée.

⁴ L'acceptation se fait par votation ouverte, sauf si un membre ayant le droit de vote exige un vote à bulletin secret.

⁵ La Commission du prix veille à ce que, au fil du temps, toutes les facultés et tous les secteurs des sciences soient pris en compte dans l'attribution du prix.

Art. 8. Convocation

¹ La Commission du prix se réunit aussi souvent que les affaires l'exigent mais au moins une fois par an.

² Les séances ont lieu sur décision de la Commission du prix, à la demande du ou de la président-e ou à la demande conjointe de trois de ses membres.

Art. 9. Préparation

¹ Le ou la président-e convoque la Commission du prix au plus tard 14 jours avant la date de la séance, par écrit, avec l'envoi de l'ordre du jour.

² Les demandes de mise d'un sujet à l'ordre du jour doivent être soumises au président ou à la présidente de la Commission du prix au plus tard une semaine avant la date de la séance. La Commission décide au début de la séance à la majorité simple du traitement des points à l'ordre du jour soumis.

Art. 7. Beschluss

¹ Die Preiskommission ist beschlussfähig, wenn mindestens vier stimmberechtigte Mitglieder anwesend sind.

² Mit Ausnahme des Entscheids gemäss Art. 15 werden Beschlüsse mit der Mehrheit der gültigen Stimmen der Anwesenden gefällt. Zirkularbeschlüsse erfordern die Zustimmung der Mehrheit aller stimmberechtigten Mitglieder.

³ Bei Stimmengleichheit ist der Antrag abgelehnt.

⁴ Die Beschlussfassung erfolgt in offener Abstimmung, ausser es verlangt ein stimmberechtigtes Mitglied eine geheime Abstimmung.

⁵ Die Preiskommission achtet darauf, dass sie bei der Verleihung des Preises im Lauf der Zeit die verschiedenen Fakultäten und Wissenschaftsgebiete berücksichtigt.

Art. 8. Einberufung

¹ Die Preiskommission versammelt sich, sooft es die Geschäfte erfordern, jedoch mindestens einmal pro Jahr.

² Sitzungen finden gemäss Beschluss der Preiskommission, auf Anordnung des Präsidenten oder der Präsidentin oder auf Verlangen von drei stimmberechtigten Mitgliedern statt.

Art. 9. Vorbereitung

¹ Der Präsident oder die Präsidentin beruft die Preiskommission spätestens 14 Tage vor dem Sitzungstermin schriftlich mit dem Versand der Traktandenliste ein.

² Anträge auf Behandlung eines Traktandums sind dem Präsidenten oder der Präsidentin der Preiskommission bis spätestens eine Woche vor dem Sitzungstermin einzureichen. Die Preiskommission entscheidet eingangs der einberufenen Sitzung mit einfachem Mehr über die Behandlung des beantragten Traktandums.

Art. 10. Procès-verbal

¹ À chaque séance, un procès-verbal doit être rédigé sous la responsabilité du ou de la président-e. Il sera présenté à la séance suivante pour approbation.

² Les décisions prises par voie de circulation sont notées dans le procès-verbal de la séance suivante.

Art. 11. Confidentialité

¹ Les séances et délibérations de la Commission du prix ainsi que tous les documents relatifs au prix sont confidentiels sauf si l'information est conforme à l'art. 12.

² Les membres sont tenus au secret de fonction et doivent assurer la confidentialité des documents. Ils ne communiquent pas non plus le vote des autres membres. Cette obligation reste valable pour tous, même après avoir quitté la Commission du prix.

Art. 12. Information

¹ La Commission du prix informe le public, sous une forme appropriée, de ses activités. Cette communication s'effectue généralement via le Service Communication et Marketing de l'Université ou via l'un des membres de la Commission.

² Toutes les personnes de la Commission du prix ont le droit de communiquer les décisions prises par la Commission, au cercle qu'ils représentent à la Commission du prix. C'est-à-dire qu'ils peuvent citer les rapports de voix, les questions essentielles et les principaux avis des séances, mais ne peuvent divulguer aucun nom. Sont réservées les décisions de la Commission du prix contenant une limitation des informations, protégées par le respect de la sphère privée.

Art. 10. Protokoll

¹ Über die Sitzung wird unter der Verantwortung des Präsidenten oder der Präsidentin ein Protokoll geführt. Es ist an der nächsten Sitzung zur Genehmigung vorzulegen.

² Zirkularbeschlüsse werden im Protokoll der nächsten Sitzung vermerkt.

Art. 11. Vertraulichkeit

¹ Die Sitzungen und Beratungen der Preiskommission und alle den Preis betreffenden Akten sind unter Vorbehalt der gemäss Art. 12 erfolgten Information vertraulich.

² Alle Personen der Preiskommission wahren das Amtsgeheimnis und die Vertraulichkeit der Dokumente. Sie geben insbesondere auch nicht bekannt, wie andere Mitglieder gestimmt haben. Diese Verpflichtung bleibt auch nach Ausscheiden aus der Preiskommission bestehen.

Art. 12. Information

¹ Die Preiskommission orientiert die Öffentlichkeit in geeigneter Form über ihre Aktivitäten. Diese Orientierung erfolgt in der Regel über den Dienst für Kommunikation und Marketing der Universität oder über eine von der Preiskommission bestimmte Person.

² Alle Personen der Preiskommission haben das Recht, die Kreise, die sie in der Preiskommission vertreten, über die von der Preiskommission getroffenen Beschlüsse zu orientieren. Dabei dürfen sie die Stimmenverhältnisse, die wesentlichen Anträge und die während der Sitzung vertretenen hauptsächlichen Ansichten, aber keine Namen nennen. Vorbehalten bleiben Beschlüsse der Preiskommission über Beschränkungen der Information mit Rücksicht auf Persönlichkeitsrechte der Betroffenen.

III. PROCÉDURE DE DÉSIGNATION DU OU DE LA CANDIDAT-E

Art. 13. Mise au concours et évaluation

La Commission du prix fixe, dans la mise au concours du prix, les modalités de dépôt et d'évaluation des travaux. Elle juge les travaux soumis et peut se faire assister pour cela par des expert-e-s externes.

Art. 14. Dépôt de la candidature

¹ Le travail peut être rédigé en langue allemande, française ou anglaise.

² Les modalités relatives aux pièces à produire sont stipulées dans la mise au concours du prix.

Art. 15. Examen par la Commission

¹ La Commission du prix décide de l'attribution du prix, sur la base de son expertise, sur sa libre appréciation et à la majorité absolue des voix de ses membres votant présents. La décision de la Commission du prix est ferme et définitive et ne peut faire l'objet d'un recours.

² Si aucune décision n'est prise ou bien si la Commission du prix renonce à l'attribution du prix, elle décide, sur proposition des sponsors, de l'utilisation qu'elle doit faire du montant total des récompenses tout en respectant le but premier du prix.

³ Personne n'a un droit à l'attribution du prix.

IV. REMISE DU PRIX

Art. 16. Cérémonie

Le prix sera toujours remis lors du Dies Academicus de l'Université de Fribourg. L'attribution du prix aura lieu dans l'année où le prix a été mis au concours.

III. VERFAHREN ZUR BESTIMMUNG DES PREISTRÄGERS ODER PREISTRÄGERIN

Art. 13. Ausschreibung und Begutachtung

Die Preiskommission legt in der Preisausschreibung die Modalitäten für die Einreichung und Begutachtung der Arbeiten fest. Sie beurteilt die eingereichten Arbeiten und kann dafür externe Experten und Expertinnen beiziehen.

Art. 14. Einreichung der Bewerbung

¹ Die Arbeit kann in deutscher, französischer oder englischer Sprache abgefasst sein.

² Die Modalitäten bezüglich der einzureichenden Unterlagen werden in der jeweiligen Preisausschreibung geregelt.

Art. 15. Prüfung durch die Kommission

¹ Die Preiskommission entscheidet gestützt auf ihre Begutachtung nach freiem Ermessen mit dem absoluten Mehr der Stimmen ihrer anwesenden stimmberechtigten Mitglieder über die Zuteilung des Preises. Der Entscheid der Preiskommission ist endgültig und unanfechtbar.

² Kommt kein Entscheid zustande oder verzichtet die Preiskommission auf die Zuteilung des Preises, beschliesst sie auf Vorschlag der Sponsoren über die Verwendung der entsprechenden Preissumme im Rahmen des Zwecks des Preises.

³ Niemand hat einen Rechtsanspruch auf die Ausrichtung des Preises.

IV. PREISVERLEIHUNG

Art. 16. Anlass

Der Preis wird jeweils am Dies Academicus der Universität Freiburg vergeben. Die Preisverleihung findet in demjenigen Jahr statt, in welchem der Preis ausgeschrieben wurde.

V. DISPOSITIONS FINALES

Art. 17. Entrée en vigueur

¹ Le présent règlement remplace et abroge le Règlement du prix de la recherche sur l'environnement de l'Université de Fribourg du 15 mai 2006.

² Il entre en vigueur dès sa ratification par le Rectorat de l'Université de Fribourg.

Ratifié par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 1er juin 2011.

V. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 17. Inkrafttreten

¹ Das vorliegende Reglement ersetzt und hebt das Reglement für den Umweltforschungspreis der Universität Freiburg vom 15. Mai 2006 auf.

² Es tritt mit der Genehmigung durch das Rektorat der Universität Freiburg in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 1. Juni 2011.